

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 302

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

March, 2019

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

はなみ お花見

あげおしな い か はなみ
上尾市内には、以下のお花見スポットがあります。
しゃしん い かた し の
写真および行き方は市のホームページに載っています。
す。 <http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

Cherry Blossom Viewing

Ageo has cherry blossom viewing spots as shown below. For photos and direction, please visit Ageo City's website.

<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

たかさきせん ひがしがわ 高崎線の東側

ひらつかこうえん ひらつか
平塚公園 (平塚)

そうとんじ ごばんちよう
相頓寺 (五番町)

かみひらこうえん すがや
上平公園 (菅谷)

しゅうへん ほんちよう
アッピーランド周辺 (本町)

ぶんか ふたつみや
文化センター (二ツ宮)

ほうぞういん ひらつか
宝蔵院 (平塚)

ひかわじんじや ふたつみや
氷川神社 (二ツ宮)

ひかわじんじや かみ
氷川神社 (上)

ひかわくわじんじや みやもとちよう
氷川鋤神社 (宮本町)

ほうこういん あげおしも
放光院 (上尾下)

みぬまだいようすいしゅうへん かわらぶき
見沼代用水周辺 (瓦葺)

いなりじんじや ひらつか
稲荷神社 (平塚)



East side of Takasaki Line

Hiratsuka Park (Hiratsuka)

Souton-ji Temple (Gobancho)

Kamihira Park (Sugaya)

Around Appi Land (Honcho)

Bunka Center (Futatsumiya)

Fouzouin Temple (Hiratsuka)

Hikawa Jinja (Futatsumiya)

Hikawa Jinja (Kami)

Hikawa Kuwa Jinja (Miyamotocho)

Houkouin Temple (Ageoshimo)

Around Minumadai Yousuiro (Kawarabuki)

Inari Jinjya (Hiratsuka)



West side of Takasaki Line

Yatsu Kannon (Yatsu)

Fujimi Shinsui Park (Fujimi)

Shinmei Jinja (Kawa)

Juren-ji Temple (Imaizumi)

Touei-ji Temple (Nakabun)

Maruyama Koen (Hirakata)

Kamogawa Chuo Koen (Nakazuma)

Asamadai Dai Koen (Asamadai)

Rokken New Town (Imaizumi)

Yurigaoka Kouen (Mukouyama)

Arakawa Sakura Zutsumi (Hirakata)



たかさきせん にしがわ 高崎線の西側

やつ かん のん やつ
谷津観音 (谷津)

ふじみ しんすいこうえん ふじみ
富士見親水公園 (富士見)

しんめいじんじや かわ
神明神社 (川)

じゅうれんじ いまいずみ
十連寺 (今泉)

とうえいじ なかぶん
東榮寺 (中分)

まるやまこうえん ひらかた
丸山公園 (平方)

かもがわちゅうおうこうえん なかつま
鴨川中央公園 (中妻)

あさまだいだいこうえん あさまだい
浅間台大公園 (浅間台)

ろっけん いまいずみ
六建ニュータウン (今泉)

ゆりが丘公園 (向山)

あらかわ づつみ ひらかた
荒川さくら堤 (平方)



日本語能力試験

7月7日(日)に日本語能力試験があります。3月22日(金)～4月22日(月)に、郵送かインターネットで申し込みください。受験料は5,500円。
*試験は年に2回あります。2回目の実施日は12月1日(日)です。

→ 日本語能力試験受付センター
TEL 03-6686-2974
<http://info.iees-ilpt.jp/>



Japanese-Language Proficiency Test

The Japanese-Language Proficiency Test will be held on Sunday, July 7. You can apply either by mail or the Internet from March 22 (Fri) through April 22 (Mon). The test fee is 5,500 yen. * This test is held twice a year. The second test is scheduled for December 1 (Sun).

→ JLPT Application Center
Tel. 03-6686-2974
<http://info.iees-ilpt.jp/>



Procedures for Discarding of Light Cars & Motorbikes

The Light Car Tax is imposed on those who are registered as owners of light cars and/or motorbikes as of April 1 every year. Note that, unless the proper procedures have been taken, the tax will be imposed, even if the vehicle is no longer in the registered owner's possession because it has been given away, scrapped or stolen. To avoid paying tax on a light car or motorbike which is no longer in your possession, you must complete procedures by April 1 (Mon).

If you have moved into Ageo but have not changed to a license plate issued by Ageo City for your motorbike (125 cc or less), please come to Shiminzei-ka to have a new license plate issued.

* Please contact *Saitama Unyu-shikyoku* / the Saitama Transport Branch Office (Tel.050-5540-2026) for motorbikes over 125 cc, and *Keijidousha Kensa Kyoukai Saitama Jimusho* / the Light Car Inspection Association's Saitama Office (Tel. 050-3816-3110) for light cars (three and four-wheel cars).

→ Shiminzei-ka (2F of City Hall)
(Municipal Tax Section)

Tel. 775-5130 / Fax 775-9846



原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしていないと課税の対象になりますので、4月1日(月)までに手続きをしてください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課でナンバープレート交換の手続きをしてください。

* 125ccを超えるバイクについては、埼玉運輸支局(Tel 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は、軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel 050-3816-3110)へ

お問い合わせください。

→ 市民税課 (市役所 2階)

TEL 775-5130

Fax 775-9846



国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的に行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

なお、平成31年度から国民健康保険税率が引き上げられます。新しい税率で試算を希望する方は、世帯内の加入者分の平成30年中の収入が分かる物(源泉徴収票や確定申告の控えなど)を持って、

保険年金課へお問い合わせください。

→ 保険年金課 (市役所1階)

TEL 782-6471

Fax 775-9827



National Health Insurance

Notification of enrollment in or withdrawal from the National Health Insurance System cannot be done automatically. You must notify Ageo City within 14 days of any of the following changes: address change; family name and/or head of household change; employment change (starting a new job or quitting a job). Documents certifying the changes are required for notification.

For your information, the National Health Insurance premium rates will increase from the next fiscal year starting in April, 2019. To receive a preliminary estimate of your new premium, based on the new rates, please come to Hoken-nenkin-ka. You are required to bring documents that show the 2018 income (e.g. withholding slips or copies of final tax return) for each member of

こくみんねんきん 国民年金

こくみんねんきん にほんこくない す さい すべ ひと
国民年金は、日本国内に住む 20～59歳の全ての人が
かにゆう せいど しょくぎょう かにゆう しかた
加入する制度です。職業などにより加入の仕方は 3
つの種別に分かれています。就職や転職、結婚な
どで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が
へんこう せいど しょくぎょう かにゆう しかた
変更になったときは、早めに手続きをしてください。

→ 保険年金課

TEL 775-5137 / Fax 775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

TEL 652-3399



こくみんねんきんほけんりょう めんじよ 国民年金保険料の免除

こくみんねんきん だい ごう ほけんしゃ しゅっさん さい
国民年金の第1号被保険者が出産した際に、
しゅっさんぜんご いていきかん こくみんねんきんほけんりょう めんじよ
出産前後の一定期間の国民年金保険料が免除される
せいど がついつち せいど がついつち
制度が、4月1日から始まります。

たい しょう こくみんねんきんだい ごう ひ ほけんしゃ しゅっさんよていび
対象：国民年金第1号被保険者で、出産予定日、

または出産日が2月1日以降の人

めんじよきかん しゅっさんよていび しゅっさんび そく つき
免除期間：出産予定日または出産日が属する月の

ぜんげつ かげつかん
前月から4カ月間

たたいにんしん ばあい かげつまえ かげつかん
(多胎妊娠の場合、3カ月前から6カ月間)

*ただし、施行日の4月1日(月)以前の期間は

めんじよ たいごう がい せいど かげつかん
免除されません。例えば、3月に出産した

ばあい かげつかん ほけんりょう めんじよ
場合は、4、5月分の保険料が免除されます。

とど で がついつち とど で うけつ せいど
届け出：4月1日から届け出の受け付けを始めます。

*それ以降は、出産予定日の6カ月前から届け

で
出ができます。

くわ おおみやねんきんじむしょ ほけんねんきんか と
詳しくは、大宮年金事務所または保険年金課へ問
あ
合わせてください。

→ 保険年金課

TEL 775-5137 / Fax 775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

TEL 652-3399



しいくたいけんきょうしつ 飼育体験教室

とき：3月25日(月)～29日(金) 午前9時～10時30分

ところ：丸山公園小動物コーナー

内容：動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの

しいくたいけん
飼育体験

たい しょう しな い す しょうがくせい
対象：市内に住む小学生

てい いん かくじつ くみ せんちやくじゆん
定員：各日5組 (先着順)

ふく そう よご ふく ながぐつ も ひと
服装：汚れてもいい服、長靴(持っている人)

your household who belongs to the National Health Insurance System.

→ Hoken-nenkin-ka (1F of City Hall)

(National Health Insurance and Pension Section)

Tel. 782-6471 / Fax 775-9827

National Pension

All residents of Japan between 20 and 59 years of age are required to join the National Pension Plan. There are three types of status for the pension plan; status is determined by your employment situation. When your status has changed because you started working, changed jobs, or got married, or when your address and/or family name have changed, you are requested to follow the necessary procedures as soon as possible.

→ Hoken-nenkin-ka Tel. 775-5137 / Fax 775-9827

Omiya Nenkin Jimusho (Pension Office)

Tel. 652-3399



Exemption from National Pension Premium Payments

Women who are Type 1 insured members of the National Pension Plan may be exempted from paying the National Pension premiums during a specific period of time before and after giving birth. This system will start on April 1.

Eligibility: Type 1 insured members of the National Pension Plan, whose due date or delivery date is on or after February 1.

Exemption Period: A period of 4 months starting from the month before the due date or delivery date (In case of multiple pregnancy, this will be extended to a period of 6 months, starting from 3 months before the due date or delivery date.)

* Please note: The period before the effective date, April 1(Mon), is not subject to the exemption. For example, if your delivery date is in March, you will be exempted from paying premiums for only the months of April and May.

Notification: Notifications will be accepted starting from April 1. * After April 1, you may notify 6 months in advance of your due date.

For more information, please contact Omiya Nenkin Jimusho or Hoken-nenkin-ka

→ Hoken-nenkin-ka Tel. 775-5137 / Fax 775-9827

Omiya Nenkin Jimusho Tel. 652-3399

Animal Care Experience Class

When: March 25 (Mon) ~ 29 (Fri) 9:00 ~ 10:30 a.m.

Where: Small Animals' Corner of Maruyama Park

Program: Experience caring for small animals by

ものもの
持ち物：タオル、飲み物

もうしこ がつ にち げつ
申込み：3月18日(月)までに

まるやまこうえんしょうどうぶつ
丸山公園小動物コーナーへ

まるやまこうえんしょうどうぶつ こ
→ 丸山公園小動物コーナー

TEL / Fax 725-4844



はるやす すけーと きょうしつ
春休みスケート教室

と き：3月28日(木)・29日(金)

ごぜん じ ぶん
午前9時～9時45分

さいたま すいじょうこうえんない
ところ：埼玉アイスアリーナ(さいたま水上公園内)

たいしょう さい ちゅうがくせい
対象：4歳～中学生

ひょう ぶん ぶん ぶん
費用：3,600円(2日分)

てい いん じん せんちやくじゆん
定員：100人(先着順)

もうしこ がつついちち ぎん ごぜん じ でんわ さいたま
申込み：3月1日(金) 午前10時から電話で埼玉アイ

スアリーナへ TEL 775-3456

じゅうどう けんどうきょうしつ しょしんしゃかてい
柔道・剣道教室(初心者課程)

と き：4月～2020年3月の毎週水・金曜日

ごご じ じゅうどう
午後6～7時(柔道)

ごご じ ぶん ぶん 4けんどう
午後6時30分～7時30分(剣道)

しみんたいいくかんじゅう けんどうじょう
ところ：市民体育館柔・剣道場

たいしょう しない す しょう ちゅうがくせい
対象：市内に住む小・中学生

にゅうかいひ えん
入会費：1,850円

ほか ふ ぼかいひ たいいくかんしりょう
(その他に父母会費・体育館使用料あり)

もうしこ か きんようび しみんたいいくかんじゅう けんどうじょう
申込み：火～金曜日に市民体育館柔・剣道場へ

ごご じ じゅうどう
午後6～8時(柔道)

ごご じ ぶん ぶん けんどう
午後6時30分～8時30分(剣道)

せいしやうねんか
→ 青少年課

TEL 776-2488

Fax 776-2117



preparing their food, feeding them, and cleaning their cages

For: Elementary school children living in Ageo
Number: 5 children / day (first-come-first-served)

Outfit: Clothes that you won't mind getting dirty, and boots if you have them

What to bring: Towels and beverage

Application: Please contact Small Animals' Corner of Maruyama Park by March 18 (Mon)

→ Small Animals' Corner of Maruyama Park

Tel / Fax 725-4844

Spring Holiday Skating Class

When: March 28 (Thu) & 29 (Fri)

9:00 ~ 9:45 a.m.

Where: Saitama Ice Arena (in *Saitama Suijo Koen*)

For: 4 years old ~ junior high school students

Cost: 3,600 yen (for 2 days)

Number: 100 children (first-come basis)

Application: Please call Saitama Ice Arena from 10:00 a.m. on March 1 (Fri). Tel. 775-3456



Judo / Kendo Classes (For beginners)

When: Wednesdays and Fridays

April ~ March, 2020

6:00 ~ 7:00 p.m. for Judo

6:30 ~ 7:30 p.m. for Kendo

Where: City Gym Judo / Kendo hall

For: Elementary and junior high school students living in Ageo

Registration fee: 1,850 yen (Parent's association fee and City Gym usage fee will also be charged)

Application: Please come to Judo / Kendo hall of City Gym, Tuesday ~ Friday.

6:00 ~ 8:00 p.m. for Judo

6:30 ~ 8:30 p.m. for Kendo

→ Seishounen-ka (Youth Section)

Tel. 776-2488 / Fax 776-2117



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111